SEMECCEL
CITÉ DE L'ESPACE • L'ENVOL DES PIONNIERS

JUIN. 2022 – N°24
LES ACTUALITÉS
DE LA SEMECCEL

INFOS

25 ANS DE SPATIAL !

Pour ses 25 ans, la Cité de l'espace s'est projetée vers l'avenir.

25 YEARS OF SPACE!
To celebrate its 25th anniversary, the Cité de l'espace looks to the future.

L'IDÉE FOLLE DE MERMOZ

Voler de nuit pour aller plus vite.

MERMOZ'S CRAZY IDEA
Fly by night to go faster

RÉSEAU

Toulouse Métropole relance le réseau des villes de l'Aéropostale

NETWORK
Toulouse Métropole relaunches the network of Aéropostale cities.

LES SCOLAIRES À LA FÊTE

Retour sur un mois de juin hyperactif.

CELEBRATING SCHOOL KIDS
A look back at a hyperactive June.

Dossier

L'ENVOL DES PIONNIERS

UNE MÉDIATION IMMERSIVE ET INCARNÉE

Plébiscitée par les visiteurs avec un taux de satisfaction qui atteint les 90 %, la médiation proposée par L'Envol des Pionniers invite les visiteurs à sauter de plain-pied dans une parenthèse temporelle et théâtralisée.

L'ENVOL DES PIONNIERS : IMMERSIVE, HANDS-ON MEDIATION
Popular with visitors with a 90% satisfaction rate, the mediation approach proposed by L'Envol des Pionniers invites visitors to experience a dramatized, temporal interlude.

Le réseau des villes de l'Aéropostale est relancé

Toulouse Métropole a décidé de relancer le réseau des villes de l'Aéropostale créé à son initiative il y a une dizaine d'années. Le mercredi 18 mai, dix villes étapes de la Ligne ont ainsi répondu présentes à son appel à L'Envol des Pionniers : Elche, Malaga, Casablanca, Tarfaya (Cap Juby), Saint Louis du Sénégal , Natal, Santos, Santiago du Chili, Montevideo et Toulouse. Toutes se sont engagées sur une feuille de route : création d'un rassemblement annuel dès la fin de l'année 2022, choix d'une date récurrente pour organiser des événements en parallèle dans chaque ville et participation à certains des projets de L'Envol des Pionniers, notamment la construction de la réplique du Laté28.

THE NETWORK OF AÉROPOSTALE CITIES IS RELAUNCHED

Toulouse Métropole has decided to relaunch the network of Aéropostale cities created under its initiative ten years ago. On Wednesday, May 18th, ten cities on the Line answered L'Envol des Pionniers' call: Elche, Malaga, Casablanca, Tarfaya (Cap Juby), Saint Louis of Senegal, Natal, Santos, Santiago of Chile, Montevideo and Toulouse. All have committed to a roadmap: creation of an annual gathering starting in the end of 2022, choice of a recurring date to organize simultaneous events in each city and participation in certain L'Envol des Pionniers projects including the construction of a replica of the Laté28.

QUAND RUGBY À VII ET SPATIAL SE MÊLENT

La Cité de l'espace a accueilli le 18 mai le coup d'envoi média de France Seven, l'étape française du circuit mondial de rugby à VII qui s'est déroulée à Toulouse du 20 au 22 mai. Les capitaines des 28 équipes participantes ont eu le privilège d'être photographiés au plus près de la fusée Ariane 5, symbole de l'excellence aérospatiale en France et en Europe. « Accueillir le lancement médiatique de France Seven rugby à la Cité de l'espace est chargé de sens, pointe Jean-Claude Dardelet, Vice-Président de Toulouse Métropole et Président de la Semeccel - Cité de l'espace. C'est avant tout le choix fait par l'organisateur d'un évènement de classe mondiale qui recherchait un lieu emblématique de nature à faire rêver et produire des images fantastiques pour ses publics, jeunes et moins jeunes, sportifs et passionnés. C'est aussi la première fois que l'étape française de ce tournoi mondial se passe hors de Paris. Toulouse, capitale européenne du rugby s'imposait. »

WHEN RUGBY SEVENS AND SPACE MIX IT UP

On May 18th the Cité de l'espace hosted the media kick-off for France Seven, the French step of the world rugby sevens circuit which took place on May 20-22nd in Toulouse. The captains of the 28 participating teams had the privilege of being photographed right next to the Ariane 5 rocket, symbol of aerospace excellence in France and in Europe. "Welcoming the media kick-off of the France Seven rugby at the Cité de l'espace is very meaningful, says Jean-Claude Dardelet, Vice President of Toulouse Métropole and President of the Semeccel-Cité de l'espace. It is above all the choice made by the organizer of a world-class event who was looking for an emblematic place to inspire the public and produce fantastic pictures for its audiences, sports fans and enthusiasts young and old. It is also the first time that the French leg of this world tournament took place outside of Paris. Toulouse, European capital of rugby, the natural, ideal choice.

L'ACTIVITÉ BUSINESS FAIT CARTON PLEIN

La Semeccel confirme le dynamisme de son activité business avec le retour des beaux jours. Ils sont en effet nombreux en ce mois de juin à faire confiance à la Cité de l'espace ou à L'Envol des Pionniers pour accueillir leurs événements (fête de l'été, anniversaire, congrès...), à l'instar des attachés Espace de l'Union européenne (UE) réunis à la Cité de l'espace dans le cadre de la présidence française de l'UE.

BUSINESS IS BOOMING *Semeccel confirms that its business activity is going strong. With the return of the good weather, in June many organizations entrusted the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers to host their events (summer celebration, anniversary, congress...). Among these, the European Union space attachés gathered at the Cité de l'espace under the aegis of the French presidency of the EU.*

RTL S'EST POSÉE À LA CITÉ DE L'ESPACE

La radio RTL a délocalisé à la Cité de l'espace les 8 et 9 juin l'enregistrement de trois des émissions « Jour J » de Flavie Flament qui explore le moment-clef des évènements qui ont marqué la mémoire collective. L'astronaute Jean-Loup Chrétien était ainsi en direct au micro de l'animatrice le 8 juin à 20 heures pour aborder les 40 ans du premier vol d'un Français dans l'espace. Deux autres émissions, sur Apollo XIII et la Station spatiale internationale (ISS), ont par ailleurs été enregistrées pour diffusion ultérieure.

RTL LIVE FROM THE CITÉ DE L'ESPACE

The radio station RTL relocated to the Cité de l'espace on June 8th and 9th to record three of Flavie Flament's "Jour J" programs which explore the key moments of events that have marked our collective memory. The astronaut Jean-Loup Chrétien was live at the host's microphone on June 8th at 8pm to discuss the forty year anniversary of the first flight of a French person in space. Two other programs, one about Apollo XIII and one about the International Space Station (ISS) were recorded for later broadcasting.

LES SCOLAIRES À LA FÊTE

Les scolaires sont à la fête en ce mois de juin sur les deux sites de la Semeccel. Après avoir travaillé toute l'année sur leur projet *Imagine ton collège sur Mars*, accompagnées par les médiateurs de la Cité de l'espace et des doctorants de l'Université Fédérale de Toulouse, 24 classes de CM2 et 6e participaient le 10 juin en présentiel et le 17 juin en visioconférence, au 13e *Congrès scientifique des enfants* (labelisé ESERO, un programme éducatif de l'ESA coordonné en France par le CNES et ses partenaires) pour présenter à leurs pairs la maquette et la charte de vie du collège qu'ils ont imaginées. À L'Envol des Pionniers, les élèves de neuf classes de l'Académie de Toulouse ont pour leur part endossé les 13 mai, 20 mai et 3 juin le rôle de médiateur auprès de leurs pairs dans le cadre du projet *Dans les pas d'Antoine de Saint Exupéry*. La Cité de l'espace et L'Envol des Pionniers ont accueilli par ailleurs plusieurs événements extérieurs centrés sur les scolaires entre mai et juin. Des moments forts pour lesquels les deux sites ont mobilisé leur expertise. Plus de 500 élèves ont ainsi pu découvrir L'Envol des Pionniers les 17 et 19 mai à l'occasion de la Semaine de l'Europe, en partenariat avec Toulouse Métropole, les Francas Occitanie et la Halle de la Machine. 240 primaires et lycéens ont pour leur part participé le 31 mai à la Cité de l'espace à l'événement final du Moon Camp Challenge (projet de recherche sur les problématiques de vie sur la lune) organisé par le CNES et labelisé ESERO. 200 élèves de primaire et secondaire étaient quant à eux réunis le 7 juin à l'occasion du projet éducatif Proximars, organisé par le CNES et encadré par Planète Sciences et des scientifiques. Six jours plus tard, ce sont 300 collégiens et lycéens qui ont participé à la finale régionale du projet Teknik porté par FACE, un programme global de rapprochement entre l'école et l'entreprise pour imaginer les innovations de demain. Enfin, le 21 juin, près de 150 élèves de 7 à 12 ans ont participé à l'événement de clôture de Mission X, un projet éducatif sur l'entrainement et la vie des astronautes à bord de l'ISS porté par le CNES.

CELEBRATING SCHOOL KIDS

School children are celebrating in June at Semeccel's two sites. After having worked all year on the project, "Imagine your middle school on Mars", supported by mediators from the Cité de l'espace and doctoral students from l'Université Fédérale de Toulouse, 24 5th and 6th grade classes took part in the 13th Children's Scientific Congress (ESERO approved, an ESA educational program coordinated in France by CNES and its partners) held on June 17th for the in-person event and on June 17th via video conference. At this year's congress the children presented a model and charter of the school they had designed to their peers. At L'Envol des Pionniers, on May 13th, May 20th and June 10th, pupils from nine classes in the Toulouse Educational District took on the mediator's role within the framework of the project, In the footsteps of Antoine de Saint Exupéry.
In May and June the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers also hosted several outside events focusing on school children. In particular on May 17th and May 19th, more than 500 pupils were able to discover L'Envol des Pionniers on the occasion of the event, La Semaine de l'Europe (Europe Week), in partnership with Toulouse Métropole, les Francas Occitanie and la Halle de la Machine. Then at the Cité de l'espace, 240 primary school pupils and high school students participated on May 31st in the final event of the Moon Camp Challenge (research project on the challenges of life on the moon) organized by the CNES (ESERO approved). 200 primary and secondary school students gathered on June 7th on the occasion of the Proximars educational project organized by the CNES and overseen by Planète Sciences and scientists. Six days later, 300 middle school and high school students participated in the Teknik project regional finals overseen by FACE, a global program to bring schools and companies together to imagine tomorrow's innovations. Finally on June 21st, nearly 150 pupils aged 7 to 12 participated in the closing event of Mission X, an educational project run by the CNES about the training and daily life of astronauts on the ISS.

TROPHÉES DU TOURISME ACCESSIBLE

L'Envol des Pionniers, détenteur de la marque Tourisme & Handicap depuis 2021, s'est vu attribuer le mercredi 1er juin le Trophée du tourisme accessible, dans la catégorie « Lieux de visite ». Ce trophée, remis dans le cadre du Salon Handica à Lyon, récompense les actions engagées en faveur de l'accessibilité pour tous par Toulouse Métropole et par L'Envol des Pionniers.

ACCESSIBLE TOURISM AWARDS

On Wednesday, June 1st, L'Envol des Pionniers, which has had the Tourisme & Handicap certification since 2021, was awarded the Accessible Tourism Trophy in the category, "Visit sites". Awarded at the Salon Handicap in Lyon, the trophy honours actions undertaken by Toulouse Métropole and L'Envol des Pionniers to enable accessibility for all.

5ème SPACE FORUM

Fidèle à son rôle de maison commune et de caisse de résonance du spatial, la Cité de l'espace a accueilli jeudi 19 mai les 300 invités du Space Forum 2022 organisé par La Tribune. Une 5e édition sur le thème de la souveraineté et du retour sur la Lune, avec pour grand témoin Philippe Baptiste, Président Directeur général du CNES. Six entreprises ou personnalités ont par ailleurs été récompensées lors des Trophées du Spatial, dont Olivier Berné, astrophysicien au CNRS et chercheur à l'Institut de recherche en astrophysique et planétologie de Toulouse (Irap), dans la catégorie Recherche.

THE 5TH SPACE FORUM

True to its role as a sounding board and home for space, on Thursday, May 19th, the Cité de l'espace welcomed 300 guests who attended the Space Forum 2022 organized by La Tribune. The 5th forum of this kind, this year's event covered the issue of sovereignty and returning to the Moon, with Philippe Baptiste, CEO and Director of the CNES as the keynote speaker. Six companies and personalities were honoured at the Space Awards including Olivier Berné, astrophysicist at the CNRS and researcher at the Institute of research in astrophysics and planetology of Toulouse (Irap) in the research category.

En juin, la Cité de l'espace a célébré son quart de siècle d'existence en faisant ce qu'elle sait faire le mieux : parler d'espace au plus large public !

25 ANS D'ESPACE

Un mois anniversaire qui a débuté par une rencontre exceptionnelle de Thomas Pesquet avec le public de la Cité de l'espace. Le vendredi 3 juin, 5000 visiteurs ont pu rencontrer l'astronaute français de l'Agence spatiale européenne (ESA) qui avait choisi la Cité de l'espace pour l'un de ses premiers grands rendez-vous publics depuis son retour sur Terre en novembre 2021.

Grand moment d'émotion également le 9 juin pour l'ensemble des 150 salariés de la Semeccel et leurs familles qui se sont retrouvés pour célébrer dans la convivialité les 25 ans de leur entreprise. Un moment fort en présence de l'astronaute et ami de la Cité de l'espace Jean-Loup Chrétien. L'occasion de saluer la carrière de 29 des collaborateurs de la Cité de l'espace, toujours en poste depuis plus de 20 ans au sein de l'établissement, ainsi que les départs à la retraite de deux figures du personnel !

Ce mois de festivités s'est clôturé le 25 juin par une journée exceptionnelle, gratuite et ouverte à tous, durant laquelle les visiteurs étaient invités par la Cité de l'espace à se projeter sur les 25 prochaines années de spatial. Ils sont 15 000 à avoir répondu présents à l'occasion de cet événement. Fidèle à sa vocation de rapprocher le grand public de ceux qui font le spatial, la Cité de l'espace s'est entourée pour cette journée anniversaire d'un aréopage d'experts, scientifiques, grandes figures et passionnés d'espace. Un grand plateau a accueilli ces personnalités tout au long de la journée pour un moment d'échange privilégié avec les visiteurs. Comme à son habitude lors de ces moments d'exception, la Cité de l'espace a ouvert des portes « inattendues » sur les savoirs spatiaux, au travers d'expériences, de déambulations, de performances artistiques et autres surprises. La journée s'est terminée en point d'orgue spectaculaire par la projection inédite sur Ariane 5 du tout nouveau spectacle de la Cité de l'espace.

Un mois de juin chargé en événements et en émotions pour les différents moments de célébration des 25 ans de la Cité de l'espace qui ont réuni le personnel, les administrateurs, partenaires, experts, astronautes, amis et visiteurs. *A month of June loaded with events and emotions for the various moments of celebration of the 25th anniversary of the Cité de l'espace which brought together staff, administrators, partners, experts, astronauts, friends and visitors.*

Découvrir, s'étonner, comprendre

Le 27 juin 1997, la Cité de l'espace prenait son envol !

CELEBRATING 25 YEARS OF SPACE!

In June the Cité de l'espace celebrated its 25th anniversary by doing what it does best: talking about space with the general public!

The month-long anniversary celebration kicked off with an exceptional event: on Friday June 3rd, Thomas Pesquet, the French European Space Agency (ESA) astronaut met with 5000 visitors at the Cité de l'espace. The French astronaut chose the Cité de l'espace for one of his first major public events since his return to Earth six months ago.

This was followed by another emotional gathering on June 9th for all 150 employees of the Semeccel and their families who met to celebrate their company's 25th anniversary. The astronaut Jean-Loup Chrétien, amicably attended the celebration. It was also an opportunity to celebrate the careers of 29 Cité de l'espace employees who have been working for the organization for more than 20 years, as well as to wish the very best to two very special employees who have just retired!

The month of festivities finished on June 25th with an exceptional day long event, free of charge and open to all, during which visitors were invited to reflect on the next 25 years of space. 15 000 people participated on the occasion of this event. True to its calling of bringing together the general public and those who are involved in space, the Cité de l'espace surrounded itself on this special day with experts, scientists, and leading personalities in the space sector. A platform was organized to welcome these personalities throughout the day for a special exchange with visitors. As always, the Cité de l'espace opened "unexpected" doors to space knowledge through experiments, mobile events, artistic performances and other happenings. The day finished on a spectacular note with the projection on Ariane 5 of the new mapping of the Cité de l'espace.

MERCI !

La Cité de l'espace, un équipement de Toulouse Métropole, est fière de célébrer ses 25 ans aux côtés de ses membres fondateurs-actionnaires : Toulouse Métropole, Mairie de Toulouse, Région Occitanie Pyrénées-Méditerranée, CNES, Airbus et Météo France ; ses actionnaires : Thales, Banque des Territoires et la Caisse d'Épargne ; ses partenaires officiels : MGEN, Banque Populaire Occitane, COMAT, KINEIS ; ses soutiens indéfectibles : l'Académie de Toulouse et le ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Industrie, l'Agence spatiale européenne (ESA), toutes les communautés spatiale, éducative, culturelle et également l'Association des Amis de la Cité de l'espace (AACE), le Club Galaxie et les plus de 7 000 000 de personnes, dont 1 million de scolaires, qui nous ont fait le plaisir de leur visite depuis 1997. L'événement anniversaire des 25 ans a été soutenu par la Banque des Territoires.

THANKS! *The Cité de l'espace, a facility of Toulouse Métropole, is proud to celebrate its 25th anniversary with its founder-stakeholder members: Toulouse Métropole, Mairie de Toulouse, the Occitanie Pyrénées-Méditerranée Region, CNES, Airbus and Météo France ; and its shareholders: Thales, Banque des Territoires et la Caisse d'Épargne ; official partners : MGEN, Banque Populaire Occitane, COMAT, KINEIS ; unwavering supporters : The Toulouse Educational Authority and the Ministry of Higher Education, Research and Industry, The European Space Agency (ESA), all the space, educational, cultural communities and the non-profit organization, Friends of the Cité de l'espace (AACE), Club Galaxie, and the more than 7 000 000 people, including one million school children, who have delighted us with their visits since 1997. The 25th anniversary event was supported by la Banque des Territoires.*

L'ENVOL DES PIONNIERS :

une médiation immersive et incarnée

Plébiscitée par les visiteurs avec un taux de satisfaction qui atteint les 90 %, la médiation proposée par L'Envol des Pionniers fait carton plein aussi bien auprès des adultes que des enfants. En permettant au public d'approcher les contenus culturels « de manière humaine, décomplexée et enthousiaste », elle s'inscrit totalement dans l'ADN de la Semeccel.

Les médiateurs en costume ont des parcours variés.
Mediators in costume have varied backgrounds.

Place forte de la culture aéronautique toulousaine, L'Envol des Pionniers a basé sa médiation sur un parti pris à la fois immersif et incarné. En parallèle des expositions, au travers d'anecdotes, de moments de vie partagés, de scénettes interactives, les médiateurs en costume font vivre aux petits comme aux grands, aux passionnés comme aux néophytes, les petites histoires de la grande histoire de l'Aéropostale. Un moyen d'inciter les visiteurs à observer d'un autre œil les expositions et à mieux appréhender les valeurs de l'Aéropostale : fraternité, entraide, courage, solidarité… Une médiation totalement indissociable de la visite. Chaque visiteur doit en effet croiser, a minima, un médiateur en costume durant son parcours.

Des contenus irréprochables

Si les rencontres entre médiateurs en costume et visiteurs semblent impromptues, il s'agit d'une improvisation théâtrale totalement maitrisée. La médiation de L'Envol des Pionniers s'appuie en effet sur un travail considérable sur le fond et sur la forme qui a duré plus d'un an en amont de l'ouverture du site. Ce n'est qu'après avoir rassemblé et fait authentifier un immense fonds documentaire sur la période et le site de Montaudran que le travail de mise en forme de la médiation a pu débuter. Chaque anecdote utilisée a ainsi été vérifiée en croisant les sources et en faisant appel à des historiens.

Des scripts ciselés

L'objectif est de mettre en avant les hommes et les femmes qui ont fait l'histoire de l'aviation. Les médiateurs n'endossent pas pour autant les rôles des grands noms de l'Aéropostale tels que Jean Mermoz

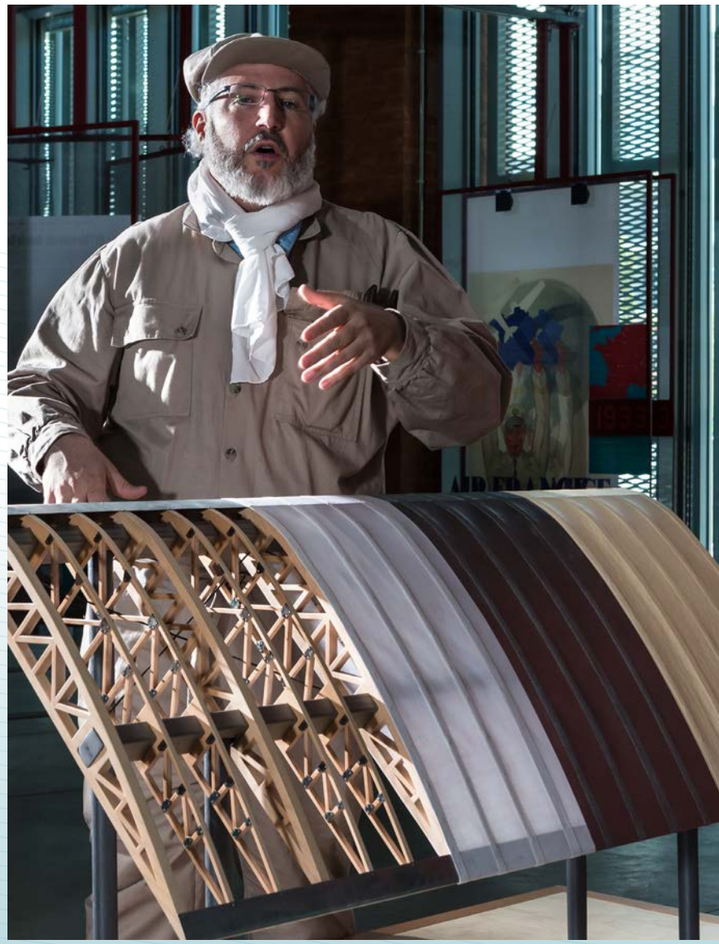
L'ENVOL DES PIONNIERS: IMMERSIVE, « EMBODIED » MEDIATION

Popular with visitors with a satisfaction rate of nearly 90%, the mediation approach created by L'Envol des Pionniers is a hit both with adults and children. By enabling the public to appropriate cultural content "in a human, relaxed, enthusiastic" way, the approach is right in phase with Semeccel's DNA.

A leading hub for Toulouse aeronautics culture, L'Envol des Pionniers bases its mediation services on an immersive, "embodied" approach. In parallel to the exhibitions, through storytelling, shared life moments, and interactive scenes, costumed mediators introduce children and adults, enthusiasts and newcomers to the "little" stories of Aéropostale's big history.
This is a very effective way of encouraging visitors to see the exhibitions from a different perspective and to better understand Aéropostale's values: fraternity, mutual assistance, courage, and solidarity, to name a few. This mediation approach is totally inseparable from the visit.
Each visitor must encounter at least one costumed mediator during his or her visit.

Outstanding content

While encounters between mediators in costume and visitors may seem impromptu, this is a highly organized theatrical improvisation. L'Envol des Pionnier's mediation approach is based on considerable work on the form and content which was completed a year ahead of the site's opening. It is only after gathering and authenticating vast document resources about the period and the Montaudran site that the work of putting into practice the mediation could begin. Each story used was documented by cross-checking sources and relying on the skills of historians.



Une médiation totalement indissociable de la visite. Chaque visiteur doit avoir croisé a minima un médiateur en costume durant sa visite.
Mediation is inseparable from the visit. Each visitor encounters at least one costumed mediator during his or her visit..

BRAVO AUX ÉQUIPES !

Les résultats de l'enquête de satisfaction menée en 2021 auprès des visiteurs de L'Envol des Pionniers montrent un fort niveau de satisfaction globale des visiteurs. Un cap a été franchi, avec une satisfaction qui se rapproche du niveau d'excellence.

Taux de satisfaction générale des visiteurs en 2021
8,95 / 10
Soit 1 point de plus que la note moyenne des sites comparables en France.

90 %
des visiteurs sont très satisfaits des rencontres avec les médiateurs en costume et les placent en tête des activités proposées sur le site.

Taux record de satisfaction en 2021
pour l'accueil en caisse
97%
des visiteurs très satisfaits !

*CONGRATULATIONS TO THE TEAMS! The results of the satisfaction survey carried out in 2021 and based on feedback from visitors to L'Envol des Pionniers show a high overall level of visitor satisfaction. A milestone was achieved with satisfaction very close to the excellence level. • TGeneral visitor satisfaction level in 2021 **8,95 / 10** Or 1 point higher than the average mark of comparable sites in France. • **90 %** of visitors are very satisfied with meetings with mediators in costume and they rank them at the top of the list of activities offered by the site. • Record satisfaction level in 2021 for reception services at the register with **97 %** of visitors very satisfied!*

Avis Google publié le 21/04/2022 pour L'Envol des Pionniers

« Super musée. Les différentes interventions sont hyper captivantes par sa façon de nous raconter l'histoire de l'aviation. A faire en famille. »

«Super museum. The different activities are fascinating thanks to the approach to telling us the history of aviation. Great for the whole family.»

ou Antoine de Saint Exupéry, mais ceux des « camarades » de ces pionniers. Ceux sans qui rien n'aurait été possible. Plusieurs personnages clés ont ainsi été identifiés : pilote, entoileuse, mécanicien, chef d'escale, passager (et d'autres à venir). Un script par personnage a été rédigé et complété d'anecdotes afin d'aborder les sujets du quotidien de l'époque : le recrutement, la formation ou le salaire des pilotes, les conditions de travail sur le site de Montaudran, les relations entre pilotes et mécaniciens, la place des femmes dans l'usine Latécoère… La Semeccel a ensuite fait appel à un metteur en scène pour découper tous ces éléments en petits morceaux pour faire en sorte que chaque intervention puisse être unique, improvisée, mais fortement documentée. Les médiateurs se sont ensuite approprié ce contenu en y agrégeant des détails personnels comme une vie de famille, des traits de caractère… Leur seul crédo : théâtraliser sans jamais travestir la réalité historique.

Mise en scène et costumes

Restait une problématique majeure : comment s'adresser aux visiteurs de manière spontanée sans les importuner ? Comment capter l'attention d'un public aux âges très variés et aux connaissances sur l'Aéropostale tout aussi disparates ? En allant directement au contact des visiteurs, sans préambule, et en les associant aux scénettes à travers des questions, une demande d'aide, un outil d'époque manipulé par les médiateurs. Le choix de costumer les médiateurs s'est quant à lui imposé comme une clé supplémentaire d'immersion. Le médiateur agit d'ailleurs comme si les visiteurs faisaient eux même partie de l'histoire, faisant abstraction des spécificités de notre époque (mode, smartphone…). Et comme pour les anecdotes, les costumes ont fait l'objet de recherches poussées pour être les plus authentiques et réalistes possibles. Costumières de théâtre et d'opéra ont été mises à contribution pour recréer ce qui n'existait plus après avoir retrouvé les modèles de blouse des entoileuses, les combinaisons des mécaniciens ou encore la tenue de pilote.

Les rencontres médiatisées mettent en exergue l'âme des lieux.
The encounters highlight the soul of the place.

Témoignage de visiteur

« Bravo aux animateurs et animatrices en costume, très vivant et interactif. Ils connaissent le sujet. C'est vraiment ce qui fonctionne le mieux pour tous les publics et c'est ce que j'ai le plus apprécié ! »

«Congratulations to the costumed mediators who were very lively and interactive. They know their subject. It is really what works the best for visitors of all ages and what I liked the most!»

Finely crafted scripts
The goal is to showcase the men and women who have made the history of aviation. Yet mediators do not necessarily take on the roles of the legendary Aéropostale personalities such as Jean Mermoz or Antoine de Saint Exupéry, rather they embody the "companions" of these pioneers. Those people without whom Aéropostale would not have been possible. Several key characters have been identified: pilot, flight attendant, mechanic, station manager, passenger (and more to come). A script for each character has been written and is completed with stories to explore the period's daily topics: recruitment, training, pilots' salaries, working conditions at the Montaudran site, relations between pilots and mechanics, the place of women in the Latécoére factory. Semeccel then asked a director to divide all these elements into small parts so that each intervention can be unique, improvised, and carefully documented. The mediators then appropriated the content while adding personal details such as family life, character traits. Their unique credo: dramatize without ever distorting or betraying the historical reality.

Staging and costumes
There was still one major problem: how can you engage with visitors spontaneously without bothering them? How can you attract the attention of visitors of very different ages and levels of knowledge about Aéropostale? The solution: to make contact directly with visitors, without any introduction, and by engaging them in scenes through questions, a request for assistance, or a tool from the period handled by mediators. An additional level of immersion is provided by the fact that the mediators are in costume. The mediator behaves as if the visitors are part of the story, setting aside the specific characteristics of our era (fashion, smartphones..). and like for the stories, the costumes were carefully researched to be as authentic and realistic as possible. Theatre and opera costume designers were called in to help to recreate what no longer existed after identifying the flight attendants' blouses, mechanics' overalls or the pilot's uniform.

Avis Google publié le 23/04/2022 pour L'Envol des Pionniers

« Un accueil rare chaleureux et cultivé. Un espace bien conçu pour les grands et les petits. Un hommage à ces hommes d'un courage incommensurable. Un aviateur comédien revenu des années folles pour nous faire monter à bord ! »

«A rare, warm and cultivated welcome. The space is well designed for adults and kids. A real homage to these incredibly brave men. An actor pilot returned from the swinging twenties to welcome us on board!»

Un contenu historique irréprochable qui permet de théâtraliser les rencontres avec les visiteurs.
Outstanding historical content that allows to dramatize meetings with visitors.

VOL DE NUIT

1928

En 1928, l'aviateur de l'Aéropostale Jean Mermoz transporte le courrier entre Montevideo et Rio. Son avion malmené par la météo, il finit par atteindre Rio dans les temps mais ne décolère pas pour autant. « Il faut que les avions aillent plus vite ! », réclame-t-il immédiatement au Directeur de l'Aéropostale en Amérique du Sud, Julien Arthur Pranville, qui lui répond qu'il ne peut faire mieux. En réalité, Jean Mermoz a d'ores et déjà une idée pour aller plus vite : voler de nuit ! Le directeur y a bien déjà pensé. Il a d'ailleurs suivi les essais en Europe où il a fallu des installations, des balisages lumineux… Si le vol de nuit reste exceptionnel là-bas, comment le pratiquer régulièrement ici où les brusques intempéries tropicales rendent difficile le vol diurne ?

Le premier

Le 16 avril 1928, Jean Mermoz prend le risque et décolle de Camp Affonsos (Rio) au milieu de la nuit, accompagné de deux journalistes brésiliens. Le pilote suit les côtes, les cônes noirs des montagnes se dressent dans la pénombre. Après trois heures de vol, les lumières des docks de Santos se reflètent dans le chenal. Au-delà, les trois lueurs des feux d'essence que Mermoz a fait disposer au centre du terrain clignotent dans la nuit. L'avion s'enfonce dans l'ombre opaque et atterrit sans un choc. Première escale. Le voyage se poursuit étape par étape jusqu'à Buenos-Aires. Dès son arrivée, les employés des postes s'emparent du courrier et les deux journalistes se précipitent au central télégraphique. Pour la première fois, la liaison Rio – Buenos-Aires a été effectuée en un jour alors qu'il en faut 5 par la voie ordinaire.

Les autres suivront

Le lendemain dans le bureau de Mermoz, les pilotes sont penchés sur les journaux et commentent cette liaison record. Ils le trouvent complétement fou de prétendre accomplir un exploit pareil chaque semaine ! Mermoz a son large rire. Il les regarde dans les yeux : ce n'est pas la première fois qu'ils risquent leur peau… Se souviennent-ils de l'oued Draa, du Rio de Oro ? À cette évocation, certains sourient malgré eux. La question est réglée. Les semaines d'après, Jean Mermoz assure le courrier suivant l'horaire inflexible. Il rencontre la brume du Rio de Plata, les tempêtes de la baie de Sainte-Catherine… il atterri dans les trombes d'orage sous les yeux inquiets de ses camarades et répond par un regard où la joie de la victoire efface la fatigue de la lutte. La partie est définitivement gagnée.

Ref : Les hommes de l'Aéropostale, p. 500. Extrait de J.-G. Fleury, La Ligne.

1928
NIGHT FLIGHT

In 1928, the Aéropostale pilot Jean Mermoz was transporting mail between Montevideo and Rio. His plane was damaged by the bad weather but he was able to reach Rio de Janeiro on time. Even so, he was annoyed and apparently said, " Planes have to go faster!" to the Director of Aéropostale in South America, Julien Arthur Pranville, who answered that he couldn't do any better. In reality, Jean Mermoz already had an idea in mind to go faster: flying by night! The Director had already thought of this plan. He had even followed the tests in Europe where special equipment and lighting were required. And if night flight was exceptional there, then how could it be practiced on a regular basis where sudden tropical weather conditions made daytime flight challenging?

The first

On April 16th, 1928, Jean Mermoz took the risk and took off from Camp Affonsos (Rio) in the middle of the night, accompanied by two Brazilian journalists. The pilot followed the coasts, with the black cones of the mountains rising up in the half light. After three hours of flight, the lights of the Santos docks reflected in the canal. Beyond, the three gasoline fires that Mermoz had put in the middle of the field blinked in the night. The plane plunged into darkness and landed without a bump. First stopover. The trip continued stopover after stopover till Buenos-Aires. As soon as he arrived, postal workers picked up the mail and the two journalists rushed to the telegraph station; for the first time the Rio-Buenos-Aires connection was completed in one day whereas it normally took five days by the ordinary route.

Others will follow

The next day in Mermoz's office, the pilots were reading the newspapers and talking about the record route. They thought it was completely crazy to dare to accomplish such a feat every week! Mermoz laughed heartily. He looked them in the eyes: it was not the first time that they had risked their lives…did they remember oued Draa? Hearing this name, some smiled in spite of themselves. The issue was closed. Weeks later, Jean Mermoz delivered the mail keeping to the inflexible hours. He encountered rio de Plata fog and storms in Saint-Catherine bay. Then he landed in the throes of a storm under the worried gaze of his companions and answered with a look in which the joy of victory erased the fatigue of the struggle. The game was definitively won.

Ref : Les hommes de l'Aéropostale, p. 500. Extrait de J.-G. Fleury, La Ligne.

La SEMECCEL est une société d'économie mixte créée à l'initiative de la Mairie de Toulouse, dont les actionnaires sont Toulouse Métropole, la Mairie de Toulouse, la Région Occitanie Pyrénées-Méditerranée, le CNES, Airbus Defence and Space, Météo-France (membres fondateurs de la Cité de l'espace) ainsi que Thales Alenia Space, la Caisse des Dépôts et Consignations et la Caisse d'Épargne de Midi-Pyrénées. Elle a pour objet l'exploitation d'établissements de culture scientifique et la médiation scientifique dans le domaine spatial et aéronautique. Elle gère par délégation de service public deux équipements de Toulouse Métropole : la Cité de l'espace, ouvert en 1997 et L'Envol des Pionniers ouvert fin 2018. L'activité de la SEMECCEL est soutenue par MGEN et la Banque Populaire Occitane. Document édité par la SEMECCEL : avenue Jean Gonord, BP 25855 – 31506 Toulouse cedex 5 05 67 22 23 24. Directeur de la publication : Jean Baptiste Desbois. ©Manuel Huynh, ©Cité de l'espace, ©Collection Musée Air France, Réalisation et rédaction : Denbora. Juin 2022.